



关于建筑理论的12章

[日] 东京大学建筑学专业先进设计研究室 编
郝皓 译

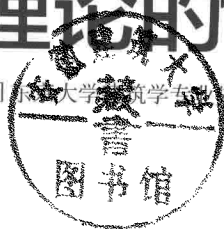
槇文彦、矶崎新、原广司
等15位著名建筑师倾囊相授



江苏凤凰科学技术出版社

关于建筑理论的12章

[日] 东京大学建筑学专攻先进设计研究室 编
郝皓 译



图书在版编目 (CIP) 数据

关于建筑理论的12章 / 东京大学建筑学专业先进设计研究室编 ; 郝皓译. — 南京 : 江苏凤凰科学技术出版社, 2017.4

ISBN 978-7-5537-8108-2

I. ①关… II. ①东… ②郝… III. ①建筑理论
IV. ①TU-0

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第068767号

江苏省版权著作权合同登记章字: 10-2016-525

KOREKARA NO KENCHIKU RIRON

edited by Advanced Design Studies, The University of Tokyo

Copyright © 2014 Advanced Design Studies, The University of Tokyo

All rights reserved.

Original Japanese edition published by University of Tokyo Press.

This Simplified Chinese language edition is published by arrangement with
University of Tokyo Press, Tokyo in care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

关于建筑理论的12章

编 者 [日] 东京大学建筑学专业先进设计研究室
译 者 郝 皓
项 目 策 划 凤凰空间/陈舒婷
责 任 编 辑 刘屹立 赵 研
特 约 编 辑 陈舒婷

出 版 发 行 江苏凤凰科学技术出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
出版社网址 <http://www.pspress.cn>
总 经 销 天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址 <http://www.ifengspace.cn>
印 刷 北京市十月印刷有限公司

开 本 710 mm×1 000 mm 1/16
印 张 11.75
字 数 188 000
版 次 2017年4月第1版
印 次 2017年4月第1次印刷

标 准 书 号 ISBN 978-7-5537-8108-2
定 价 45.00元

图书如有印装质量问题, 可随时向销售部调换 (电话: 022-87893668)。

目 录

014 第一部分 从今以后的建筑理论

嘉宾：槇文彦、矶崎新、原广司

主持人：隈研吾

016 “建造”建筑和“思考”建筑

058 建筑学究竟学什么

撰稿人：千叶学

065 城市和建筑的思考以及人文主义

受访者：槇文彦

采访者：小渊祐介、木内俊彦

081 槇文彦的建筑论——现代主义的未来

撰稿人：大野秀敏

088 将城市和建筑混合的故事

受访者：矶崎新

采访者：小渊祐介、木内俊彦

102 从矶崎新那里继承来的东西，想要斩断的东西

撰稿人：青木淳

109 所谓建筑，是当你有想法的时候就可以快人一步的

受访者：原广司

采访者：小渊祐介、木内俊彦

124 从原广司那里学来的东西

撰稿人：小岛一浩

132 **第二部分 投影与招待**

嘉宾：杰弗里·凯布尼斯、西尔维亚·莱文、杰西·雷泽、梅本奈奈子

主持人：布雷特·斯蒂尔

149 让建筑文化持续下去的东西

受访者：杰西·雷泽、梅本奈奈子

采访者：小渊祐介

162 建筑的运转

受访者：杰弗里·凯布尼斯

采访者：小渊祐介

175 建筑的多媒体平台能给建筑师带来什么

受访者：西尔维亚·莱文

采访者：小渊祐介

185 **后记**

关于建筑理论的12章

[日] 东京大学建筑学专业先进设计研究室 编
郝皓 译

图书在版编目 (CIP) 数据

关于建筑理论的12章 / 东京大学建筑学专业先进设计研究室编 ; 郝皓译. — 南京 : 江苏凤凰科学技术出版社, 2017.4

ISBN 978-7-5537-8108-2

I. ①关… II. ①东… ②郝… III. ①建筑理论
IV. ①TU-0

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第068767号

江苏省版权著作权合同登记章字: 10-2016-525

KOREKARA NO KENCHIKU RIRON

edited by Advanced Design Studies, The University of Tokyo

Copyright © 2014 Advanced Design Studies, The University of Tokyo

All rights reserved.

Original Japanese edition published by University of Tokyo Press.

This Simplified Chinese language edition is published by arrangement with
University of Tokyo Press, Tokyo in care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

关于建筑理论的12章

编 者 [日] 东京大学建筑学专业先进设计研究室
译 者 郝 皓
项 目 策 划 凤凰空间/陈舒婷
责 任 编 辑 刘屹立 赵 研
特 约 编 辑 陈舒婷

出 版 发 行 江苏凤凰科学技术出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
出版社网址 <http://www.pspress.cn>
总 经 销 天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址 <http://www.ifengspace.cn>
印 刷 北京市十月印刷有限公司

开 本 710 mm×1 000 mm 1/16
印 张 11.75
字 数 188 000
版 次 2017年4月第1版
印 次 2017年4月第1次印刷

标 准 书 号 ISBN 978-7-5537-8108-2
定 价 45.00元

图书如有印装质量问题, 可随时向销售部调换 (电话: 022-87893668)。

序

现在还需要建筑理论吗？

撰稿人：小渊祐介¹

比如像 *Log* (编辑方: ANY)、*AA File* (编辑方: AA 建筑学院)、*Perspecta* (编辑方: 耶鲁大学建筑学院) 这样的国际性的理论杂志, 他们如果认真办的话, 我会参加, 但是如果只是小范围讨论发表的话我会拒绝²。

——矶崎新

随着全球化的发展, 日本建筑作品的独创性以及施工的高精度等, 使得日本制造的建筑得到了全世界的认同。这点从普利兹克建筑奖的获奖名单中就可以看得出³。但是另一方面, 在日本对建筑的讨论是怎样的, 这一点并没有对外传达清楚。随着信息技术、社交网络等方面的发展, 与之相对应的, 建筑的可能性也超越了地方和全球化的界限, 以更加丰富的形式开展着。我们难道不应该将我们在建筑领域中讨论了哪些课题, 不局限在日本国内, 而是把它在国际社会中分享吗?

在西方, 建筑理论在建筑设计之上, 更是一种合作的结果。这是从维特鲁威和阿尔伯蒂延续下来的传统, 无法简单地对其进行定义, 如果一定要用一句话来说明的话, 那就是“所谓建筑并不是简单地固定在那里, 而是将随时间变化的人类社会和空间表现出来的交流的工具, 而将这些用‘语言’表达出来之后即成为建筑理论。”在西方, 像这样将建筑用“语言”理论化之后再将之“形

1 小渊祐介: 1969 年出生于千叶县。在多伦多大学设计事务所工作过, 1997 年于南加州建筑学院毕业。2002 年于普林斯顿大学研究生毕业。曾任肯塔基州立大学建筑系助教, 新泽西州立工科大学建筑系客座讲师, 哈佛大学客座讲师, AADRL (AA 学院·设计·研究·实验室) 指导, 普林斯顿大学客座副教授。2010 年起成为东京大学研究生工学系研究科建筑学专业特任副教授。

2 摘自矶崎新先生对本次策划请求的回信。

3 丹下建三、槇文彦、安藤忠雄。SANAA 建筑事务所的妹岛和世和西泽立卫、伊东丰雄、坂茂共计 6 组 7 位建筑师获得过此奖, 日本是继美国之后获奖者数排第二的国家。

态”化的实践，反映出建筑文化在不断推动向前。与西方文化相比，我想表达的是并不是日本没有建筑理论，而是这些理论几乎没有传达到世界中去。我接受了20年以上的西方和日本双方的建筑教育，以我自身的经验来看，这并不是单纯的语言问题，我认为是在对理论共有这点的认识上有差异。在西方，具有将理论作为历史财产与大家共有的倾向，反观日本，理论是作为各人的成果或者是一种秘诀存在的，只要感兴趣的人知道就可以了。当然，这只是倾向的问题，属于文化的不同，并不是说所有的西方人都想要理论共有，也不是所有的日本人不认同理论共同。但是，我们不应该只是被动地接受这一状况，而应该将其视为一个问题来思考，这样不也就成为我们重新从根本上思考建筑理论究竟是什么的契机吗？最终对用“语言”建造的建筑和用“形态”建造的建筑进行讨论，将这些共有的话，本就是日本强项的建筑就有了从“建造”进一步升华的可能性。

根据以上的问题，T ADS TEXTS 这个系列的初衷就是成为建筑理论共有的平台。本书作为这个系列的第一册，由在东京大学召开的有关建筑理论的两个研讨会“从今以后的建筑理论”（2013年12月1日）和“投影与招待”（2013年3月17日）以及这两个研讨会的回顾文案，四大部分组成。我认为这个策划，与其说是开始讨论具体的理论，不如说其前一阶段，是为了弄清楚建筑的“语言”究竟有何意义。以下内容，虽然和本书的顺序有所不同，但我想先从在研讨会之前召开的“投影与招待”开始简单地进行说明。

“投影与招待”这个标题，是由建筑联盟学院（Architectural Association School of Architecture）的现任校长布雷特·斯蒂尔编著的书籍《O-14：投影与招待》（AA出版，2012年）中提取的。（《O-14：投影与招待》一书

是将由建筑师雷泽和梅本在迪拜设计的“O-14”的各种观点在理论上是否成立的一个尝试性评论)其作者建筑师杰西·雷泽和梅本奈奈子,建筑评论家杰弗里·凯布尼斯,建筑历史学家西尔维亚·莱文,以及编辑者布雷特·斯蒂尔都来到了日本。

这次研讨会的目标是,针对一个现代建筑,根据不仅是建筑师,还包括历史家,评论家以及理论家(此次没有一同赴日的共著者桑福德·克温特)的讨论,将建筑表现出来的“形态”和“语言”是如同伙伴一样出现的这种文化形式介绍给日本学生。这种形式,虽然只是考虑那些现代主义之后的建筑,但如果读过希格弗莱德·吉迪恩、雷纳·帕劳、柯林·罗曼、弗雷多·塔夫里等人的作品就会明白这其实是一种传统。

在研讨会“投影与招待”之后,还收录了日后对参加研讨会的嘉宾杰西·雷泽和梅本奈奈子组合、杰弗里·凯布尼斯、西尔维亚·莱文所做的单独访问的内容。这些访问的目的是,讨论在研讨会中讨论不足的部分,以研讨会为契机而发散出新的想法,让研讨会不只是单独的一次活动,而是可以让这样的讨论继续下去。

在对杰西·雷泽和梅本奈奈子进行的访问“让建筑文化持续下去的东西”中,可以从中读出研讨会作为一种想要在日本普及的形式,其对自身直率的反省。另外,还讨论了世界范围内对理论轻视的倾向,或者说思考了理论自身变质的倾向。

从对杰弗里·凯布尼斯的访问“建筑的运转”中,可以看出,他的风格是把自己当作建筑的监护人,并且他可以活用长处,使讨论变得非常热烈。他不断提出到底可以为建筑做什么,提出新的想法,以及主张在创造初期需要召集少数志同道合的伙伴共享想法,从这些中可以看出他对建筑的信念。

在对西尔维亚·莱文的访问“建筑的多媒体平台能为建筑师带来什么”中，他将建筑理论的问题当作是自己的问题进行冷静分析，从中可以感受到为建筑的讨论开辟出新的道路的紧张感和必然性。

其实，在召开研讨会“投影与招待”时，曾想过之后再举办一届由日本人参加的研讨会。但是在讨论如何策划的时候，之前提到“理论共有”的文化差异的问题浮现了出来。所以，比起一开始就讨论具体的问题，不如聚集已经发表了对日本具有影响的理论的学者们，一起来考虑理论共有的意义。于是就有了召开“从今以后的建筑理论”研讨会的策划。

研讨会“从今以后的建筑理论”，请来了建筑师槇文彦、矶崎新、原广司三位嘉宾。在演讲（第一部分）中介绍完建筑理论的意义和教育之后，东京大学教授隈研吾、大野秀敏、千葉学、小渊祐介一同参加了之后的讨论活动（第二部分）。在这些演讲和讨论中，正是有了这一个个可以争论的对象，才能从中感受到建筑师对时代的危机感，对空间和城市的问题的意识共通性，这其中蕴含着以后我们方向性思考的重要线索。

之后收录的是，对研讨会“从今以后的建筑理论”的文字回顾。为了想要在研讨会结束之后也能继续讨论的计划，在千葉学进行研讨会的总结后，还有对三位嘉宾日后的采访，之后是，近距离观摩建筑师大野秀敏、青木淳、小岛一浩的工作，以及他们的讨论内容。我们请大野、青木、小岛关于槇、矶崎、原的实际业务，理论和项目中到底有怎样的关系，从中自己又受到了怎样的影响进行了投稿。

在千葉学的“建筑学究竟学什么”中，写到了自己在学生时代，受到过槇、矶崎、原三人直接或间接的教导，他从三位建筑大师那里学到的东西，也想传

承给现在的学生们。

槇文彦的访谈“城市和建筑的思考以及人文主义”中，在研讨会中讨论过的对于空间的问题意识又再次被提起，另一方面，他也提出了对突然理论化的质疑，他会不断地问自己具体的感觉，然后铭记这种面向建筑的诚实的态度的感受。

在槇文彦的事务所工作的大野秀敏的论述“槇文彦的建筑论——现代主义的将来”中，将题目着眼于槇文彦的建筑论中的现代主义，一方面对在现代主义的可能性上下注的槇文彦的果敢表达了敬意，另一方面也指出了现代主义的界限，这是一篇非常刺激的论述。

对矶崎新的访问“将城市和建筑混合的故事”中，将他在20世纪60年代考虑的事情、90年代考虑的事情，以及现在还在考虑的事情，编织成为一个“故事”，这个“故事”具有惊人的持续力，而将其演绎出来就是建造建筑，从中我们可以看得出让“语言”和“形状”并存的建筑师的矜持。

在矶崎新工作室工作过的青木淳的论述“从矶崎新那里继承来的东西，想要斩断的东西”中，他在回顾了在工作室中现场的紧张感之后，与此做对比，对自身做出直率的分析，非常耐人寻味。

对原广司的访问“所谓建筑，是当你有想法的时候就可以快人一步的”中，又重新阐述了在研讨会上讨论过的当代建筑的危机。从哲学到物理学，从身边的事物到宇宙的这种思考方式，绝不是为了将问题扩散，而是身为建筑师，必须要将这些东西都结合在一起，可以说这是他对人类的责任感的表现。

在原广司研究室工作过的小岛一浩在“从原广司那里学来的东西”中叙述道，在原研究室参加过的项目是时代的证言。通过项目而获得的“拥有唤醒力的语

言”，超越了项目所带来的收获，而他自身对语言的实践，也可以说正是从原广司那里继承来的。

以上，就是以研讨会“从今以后的建筑理论”为契机而做成的文本，这些可以说是建筑师们一边和自己日常的工作战斗，一边不断地用语言来表述建筑的证据吧。我认为，当获得了这种具有普遍性的继续思考的种子，再将之共享的时候，就是“理论”成立的时候。

最后，我想简单地介绍一下我们运营的这个组织，东京大学建筑学专业先进设计研究室（T_ADS）。

T_ADS 是以促进最先进的建筑设计以及建筑文化为目的而创立的组织，现在以隈研吾研究室、千叶学研究室、小渊祐介研究室为中心而展开。T_ADS 并不只是像以往的各个研究室那样，单独做自己的研究，而是为了分担今后的国际化和地域化共存的需求，由多个研究室交叉进行活动。研究室的种类和数量在今后有可能会产生变化，接下来会对现在进行活动的，数字化建造研究室（Digital Fabrication Lab，以下简称 DFL）；怎样的建筑原型可以对城市的可持续发展进行支援的可持续性原型研究室（Sustainable Prototyping Lab，以下简称 SPL）；设计智库（Design Think Tank，以下简称 DTT）；媒体能

动性研究室（Media Initiative Lab，以下简称 MIL）进行简单说明。

DFL 是考虑如何将现在高速发展的电脑技术和数字化建造技术（激光切割、3D 打印、机器手臂等）应用到建筑中来。虽然全世界都在进行这方面的研究，但是我们所探索的不仅是机械的可能性，更是如何能让人类和机械共同生产的体制。

SPL 是以现代社会的主要课题——城市的可持续性为课题的研究室。现在，着重着眼于原料（素材）的可循环性，让建筑从“消费的东西”变成“循环的东西”，现在正用电脑的手段进行这种模型的研究。

DTT 虽然是刚起步的，但是它所研究的是，以空间为媒介，让城市的经济和文化这种软形式和建筑这种硬形式融合在一起进行设计。从意识上来说，就是将“数据·流量”的世界和“原料·流量”的世界交叉之后构想出“剧本”的研究。是 DFL 和 SPI 的成果相结合的产物。

最后关于 MIL，它就是策划和编辑本书的研究室，将“思考建筑的意义”的成果，以展示、研讨会、演讲、出版等形式对外发布。虽然 T_ADS TEXTS 系列只是探索的第一步，但是我认为它具有以下贡献，将各种各样的理论连接起来的一个平台的功能，并且创造出一个将“需要建筑理论”这样的认识变成一种理所当然的认识并共享出去的环境。

前言

撰稿人：隈研吾¹

东京大学建筑学专业，自1873年设立以来，对各式各样的建筑理论都进行过讨论。曾经，有对什么样的建筑更适合日本的讨论，也有对建筑样式对现代主义建筑的争论。战后，代谢派建筑成为讨论的中心。这里不仅是讨论的场所，也是理论家辈出的地方。

如果要问为什么，那是因为东京大学建筑系是文化、政治、经济交汇的地方。在文化、政治、经济等具有不同速度力量的洪流的冲刷下，具有划时代意义的建筑理论在这里产生，锻造，然后向全世界发布。重新审视这一传统，面向21世纪的新的问题，希望可以从这个地方再次向外发布，这就是这个系列的目标。

20世纪90年代之后，在全世界范围内，建筑理论停滞不前，可以用“一片寂静”来形容。可以说，建筑师被全球化经济的浪潮所摆布，没有时间和精力来考虑这些。但是，自“9·11”事件、“311东日本大地震”之后，那些“不

¹ 隈研吾，1954年生于东京。1979年于东京大学建筑学研究生毕业。有哥伦比亚大学客座研究员的经历，1990年成立隈研吾建筑城市设计事务所。2001年起成为庆应大学教授。2009年成为东京大学大学院研究科建筑学专业教授。

得不考虑的状况”，已经非常明显地出现在我们面前。这些状况就是促成这个系列的一个契机。具体来说，在“东京大学建筑学专业先进设计研究室”的总称下，我们设立了4个新的研究室（DFL、SPL、MIL、DTT）。

T_ADS BOOK SERIES 这个系列是这项新运动的报告书，T_ADS BOOK 由以下3部分构成：

1. T_ADS TEXTS（建筑理论）；
2. T_ADS PROJECTS（项目报告）；
3. T_ADS REVIEW（活动报告）。

本书是 T_ADS TEXTS 的第一册。

目 录

014 第一部分 从今以后的建筑理论

嘉宾：槇文彦、矶崎新、原广司

主持人：隈研吾

016 “建造”建筑和“思考”建筑

058 建筑学究竟学什么

撰稿人：千叶学

065 城市和建筑的思考以及人文主义

受访者：槇文彦

采访者：小渊祐介、木内俊彦

081 槇文彦的建筑论——现代主义的未来

撰稿人：大野秀敏

088 将城市和建筑混合的故事

受访者：矶崎新

采访者：小渊祐介、木内俊彦

102 从矶崎新那里继承来的东西，想要斩断的东西

撰稿人：青木淳

109 所谓建筑，是当你有想法的时候就可以快人一步的

受访者：原广司

采访者：小渊祐介、木内俊彦